CLUB BSR BILBAOREN ETA BILBAO KIROLAKEN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA

Bilbon, 2020ko ekainaren 8an.

BILDU DIRA

Alde batetik, **Itxaso Erroteta Sagastagoya** andrea, **Bilbao Kirolak** TEAren presidente gisa.

Eta, bestetik, **Jose Mª López Alonso**, **Club BSR BILBAO**ren presidente gisa.

Biek aitortzen diote elkarri hitzarmen hau formalizatzeko eskumena eta gaitasuna, eta, horretarako,

ADIERAZTEN DUTE

- **Club BSR BILBAO** irabazi asmorik gabeko elkartea, plurala eta independentea dela, eta gurpil-aulkiko saskibaloiaren praktika garatu nahi duela.

- **Bilbao Kirolakek,** diru-laguntza ildoen esparruan, honako helburu hauek dituela:

  1. Kirola sustatzea eta Bilboko biztanleen gorputz-kultura garatzea, baita kirol-jarduerak ere. Haren instalazioak beste kultura- edo arte-jarduera batzuetarako erabili ahalko dira, kirol-jarduerak egitea eragozten ez badute edo horiei kalterik egiten ez badiete.

  2. Kirol-instalazio berriak sortzea.

  3. “Kirolei” dagozkien udal-jabetzen erabilerak administratzea eta arautzea.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE BILBAO KIROLAK Y CLUB BSR BILBAO

Bilbao, a 8 de junio de 2020.

REUNIDOS

De una parte, Dña. **Itxaso Erroteta Sagastagoya**, en calidad de Presidenta de **Bilbao Kirolak** OAL.

Y de otra, D. **Jose Mª Lopez Alonso**, en calidad de Presidente del **Club BSR BILBAO**,

Ambos se reconocen competencia y capacidad para formalizar el presente convenio y a tal efecto

EXPONEN

- Que el **Club BSR BILBAO** es una asociación sin ánimo de lucro, plural e independiente que pretende el desarrollo de la práctica del baloncesto en silla de ruedas.

- Que **Bilbao Kirolak** en el marco de las líneas de subvención tiene como objetivos:

  1. La promoción deportiva y el desarrollo de la Cultura Física de la población de la Villa de Bilbao, así como las prácticas deportivas, sin perjuicio de que sus instalaciones sean utilizadas para otras actividades de tipo cultural o artístico siempre que éstas no interfieran o perjudiquen a las deportivas.

  2. La creación de nuevas instalaciones deportivas.

  3. La administración y regulación de los usos de las propiedades municipales afectadas a “Deportes”.

4. Erakundearen helburuak betetzeko beste instalazio publiko edo pribatu batzuen balizko erabilera kudeatzea.

- Bi aldeek oso positibotzat jotzen dutela urte hauetako esperientzia, hain zuzen, txapelketaren kategoria gorenera heltzea eta gurpil-aulkiko saskibaloiaren praktika garatzea ahalbidetu duena.

- Ondorioz, **Bilbao Kirolakek** 2020ko aurrekontuan diru-laguntza izenduna onartu zuela **Club BSR BILBAO**rekin hitzarmena sinatzeko.

4. La gestión del posible uso de otras instalaciones públicas o privadas para el cumplimiento de los fines de la Sociedad.

- Que ambas partes valoran muy positivamente la experiencia desarrollada a lo largo de estos años que ha posibilitado alcanzar la máxima categoría de competición y el desarrollo de la práctica deportiva del baloncesto en silla de ruedas.

- Que, en consecuencia, **Bilbao Kirolak** aprobó en el Presupuesto 2020 una subvención nominativa, para la suscripción del Convenio con el **Club BSR BILBAO**

HITZARTU DUTE

Hitzarmen hau formalizatzea, klausula hauei jarraiki:

ACUERDAN

Formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Xedea

Hitzarmenaren xedea **Bilbao Kirolak**en eta **Club BSR BILBAO**ren arteko lankidetzaren esparrua arautzea da, 2020. urtean haren jarduera gara dezan.

BIGARRENA.- CLUB BSR BILBAOren konpromisoak

1.- CLUB BSR BILBAOk gurpil-aulkiko saskibaloiko programak egingo ditu, baita honako helburu hauetarako egokitzat jotzen diren beste programa batzuk ere:

- Talde bat mantentzea gurpil-aulkiko saskibaloiaren kategoria gorenean.

- Bilbotarren artean gurpil-aulkiko saskibaloia garatzea.

CLAÚSULAS

PRIMERA.- Objeto

El presente Convenio tiene por objeto regular el marco de la colaboración entre **Bilbao Kirolak** y el **Club BSR BILBAO** para el desarrollo de su actividad durante el año 2020.

SEGUNDA.- Compromisos del CLUB BSR BILBAO

1.- El CLUB BSR BILBAO desarrollará programas de Baloncesto en Silla de Ruedas, así como otros que se consideren adecuados para el cumplimiento de los objetivos entre los que se encuentran:

- Mantener un equipo en la máxima categoría del baloncesto en silla de ruedas.
- El desarrollo del baloncesto en silla de ruedas entre la población de Bilbao.

2.- Bilbao Kirolaken irudi korporatiboa erabiltzea egiten diren ekintza guztietan eta erabilitako informazio-euskarrietan, azpian adierazitakoari jarraituz:

1. **Club BSR BILBAO**k konpromisoa hartzen du lehiaketa-jantzietan Bilboko *B* letra jartzeko.
2. **Club BSR BILBAO**k konpromisoa hartzen du **Bilbao Kirolak**en logoa kirolarien entrenamendurako jantzietan edo jantzi osagarrietan jartzeko.
3. **Club BSR BILBAO**k jokalariei irudia lagako die, **Bilbao Kirolak**en kirola zabaltzeko eta sustatzeko ekintzetarako.

2.-Incorporar la imagen corporativa de Bilbao Kirolak en todas las acciones que se realicen y en los soportes informativos utilizados, del siguiente modo:

1. **El Club BSR BILBAO,** se compromete a que en la equipación de competición figure la B de Bilbao.
2. **El Club BSR BILBAO,** se compromete a que el logo de **Bilbao Kirolak** figure en la equipación de entrenamiento o auxiliar.
3. **El Club BSR BILBAO,** cederá a sus jugadores y su imagen para acciones de publicitarias y promoción del deporte por parte de **Bilbao Kirolak**.

HIRUGARRENA.- Bilbao Kirolaken konpromisoak

Club BSR BILBAOri 30.000 €-ko zenbatekoa ordaintzea (BEZa eta egon litezkeen beste zergak, tasak eta tributuak barne).
Zenbateko osoa ordainketa bakar batean ordainduko da hitzarmena sinatu ondoren, eta, horretarako, ez zaio onuradunari inolako bermerik eskatuko.

Txurdinagako fitness gelarako sarbide librea klubeko jokalari eta teknikoentzat.

TERCERA.- Compromisos de Bilbao Kirolak

Abonar al **Club BSR BILBAO** la cantidad de 30.000 € (IVA y otros impuestos, tasas y tributos en su caso incluidos).

El abono de la cantidad total se efectuará en un único pago tras la firma del Convenio, no exigiéndose para ello garantía alguna al beneficiario.

Acceso a los jugadores/as y cuadro técnico del club a la sala de fitness de Txurdinaga.

LAUGARRENA.- Bateragarritasuna edo bateraezintasuna beste diru-laguntza batzuekin.
Hitzarmen honi jarraituz emandako diru-laguntza bateragarria izango da beste administrazio batzuek edo erakunde publiko edo pribatu batzuek (Estatukoak edo nazioartekoak) emandako diru-laguntzekin. Kasu horretan, **Bilbao Kirolak**i jakinarazi beharko zaio.

Diru-laguntza hau bateraezina da **Bilbao Kirolak**en beste edozein diru-laguntza

CUARTA.- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones.

La subvención concedida al amparo del presente convenio, será compatible con las que, en su caso, concedan otras Administraciones, Entes Públicos o Privados, nacionales o internacionales. En cuyo caso, deberán comunicarlo a **Bilbao Kirolak.**

Esta subvención es incompatible con cualquier otra línea de subvenciones que mantenga **Bilbao Kirolak**, salvo aquellas

ildorekin, hitzarmen honetan bilduta ez dauden programei, jarduerei edo ekitaldiei zuzendutakoen kasuan izan ezik.

dirigidas a programas, actividades o eventos no contemplados en los compromisos del presente Convenio.

BOSGARRENA.- Baldintza orokorrak

Diruz lagundutako erakundeek konpromisoa hartuko dute emakumeen eta gizonen berdintasun eraginkorraren alde egiteko, eta modu aktiboan sustatuko dute emakumeen parte-hartzea. Era berean, hizkuntza ez-sexista erabiltzen dela zaindu beharko dute, hala idatziz nola ahoz, eta elementu bisualak bi sexuekin errespetuzkoak direla ere zaindu beharko dute.

Modu berean, jardueretan EAEko bi hizkuntza ofizialak erabiltzen direla zainduko dute.

Kontuan hartuta gizarteak kirolaren esparruari esleitzen dizkion balioak, diruz lagundutako erakundeek kirola balioen eskola gisa eskaintzen lagunduko dute, hainbat jokabide eta trebetasun erabilita: talde-lana, esfortzuaren kultura, elkartasuna, arauekiko errespetua, osasunaren zaintza arduratsua, etab.

QUINTA.- Condiciones generales

Las entidades subvencionadas se comprometen con la igualdad efectiva de mujeres y hombres y promoverán activamente la participación de estas. Así mismo velarán por la utilización de un lenguaje no sexista tanto por escrito como oralmente y porque todos los elementos visuales sean respetuosos con ambos sexos.

De igual forma velarán porque en el desarrollo de sus actividades se utilicen las dos lenguas oficiales de la CAV.

Teniendo en cuenta los valores que la sociedad atribuye al ámbito del deporte, las entidades subvencionadas colaborarán para ofrecer el deporte a la sociedad como escuela de valores, adoptando comportamientos y habilidades como el trabajo en equipo, la cultura del esfuerzo, la solidaridad, el respeto a las normas, el cuidado responsable de la salud, etc.

SEIGARRENA.- Justifikazioa

Justifikazioa bat etorri beharko da diru-laguntzen araudian ezarritakoarekin.

Programa amaitzen denetik hiru hilabeteko epean, justifikazioko kontua aurkeztu beharko du, eta horrek honako hauek bilduko ditu:

Programa betetzeko egindako jardueren memoria.

Programa betetzeari dagokion gastuen eta diru-sarreren balantzea, TCak, alokairuen eta horniduraren gastua, materialak erostea eta jarduerak egitea; horretarako, hori egiaztatzen duten faktura originalak aurkeztu beharko dira.

SEXTA.- Justificación

La justificación deberá ajustarse a lo establecido en la normativa de subvenciones.

En el plazo de tres meses a contar desde la finalización del Programa deberá presentar la Cuenta Justificativa que incluirá:

La memoria de las actividades llevadas a cabo para la ejecución del programa.

El balance de gastos e ingresos correspondiente a la ejecución del programa; TCs, el gasto de alquileres y suministro, compra de materiales y realización de actividades mediante la presentación de facturas originales acreditativas

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmenaren indarraldia 2020ko abenduaren 31ra artekoa izango da, eta atzeraeraginezko efektuak izango ditu 2020ko urtarrilaren 1etik.

Ados daudela adierazteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan eta ondorio bakarrerako, goian adierazitako lekuan eta datan.

SEPTIMA.- Vigencia del Convenio

El presente Convenio tiene un período de vigencia hasta el 31 de diciembre de 2020, teniendo efectos retroactivos desde el día 01 de enero de 2020.

En prueba de conformidad, se firma el presente convenio por duplicado y a un solo efecto en el lugar y fecha antes indicados.

Itxaso Erroteta Sagastagoya
Presidenta Bilbao Kirolak OAL
Bilbao Kirolak TEAren presidentea

Jose Mª López Alonso
Club BSR Bilbao